

۱- عین ماجاء فيها اسم الفاعل و اسم المفعول معاً:

- ① الصديق من كان ناهياً عن الظلم و الغدوان موعباً على البر و الإحسان!  
② أركب جماعة من المسافرين يسافرون على الدواب!  
③ قال المجرب: الملمعات أشعار فارسية مزوجة بالعربية!  
④ و علينا أن نكون مشتاقين إلى الأعمال الصالحة، و ناهين عن المنكر، و صابرين على المشاكيل.

۲- عین الخطأ فی المحل الإعرابی:

- ① عالمٌ يُنتفعُ بعلمه، خيراً من ألفِ عابدٍ خیر  
② أممارٌ فصل الصيف اللذيذة تنمو في أكثر مناطق إيران: صفت  
③ يعجبني جداً حارسٌ مرمرى فریق السعادة: فاعل  
④ «... مثل نوره كمشكاة فيها مصباح المصباح في زجاجة...»: مبتدأ مؤخر

۳- عین العبارة التي یوصفُ فيها «الخبر»:

- ① العالمُ حَيٌّ و إن كان ميتاً!  
② الدهرُ يومان؛ يومٌ لك و يومٌ عليك!  
③ الشجرةُ الخائفةُ شجرةٌ تنمو في بعض العابات الإستوائية!  
④ شجرةُ البلوطِ شجرةٌ و قد تبلغُ من العمرِ ألفي سنة!

۴- عین عبارة ليست فيها جملة وصفية:

- ① الكتبُ النافعةُ مفيدةٌ للطلاب.  
② رأيتُ طبيباً يمشي بهدوءٍ على الرُّملِ.  
③ رأى كلباً يلهثُ من العطشِ.  
④ الكتابُ صديقٌ مخلصٌ يُبعدُك عن الضلالِ.

۵- عین الخطأ فی المحل الإعرابی:

- ① «توشی هیکو ایروتسو» أولٌ من ترجم القرآن إلى اللغة اليابانية: مضاف إليه  
② «أولم يعلموا أن الله يسقط الرزق لمن يشاء...»: مفعول  
③ «...فليعبدوا رب هذا البيت الذي أطعمهم من جوع...»: مضاف إليه  
④ «...على الله فليتوكل المؤمنون»: خبر مقدم

۶- عین حرف «ل» تختلف من حيث المفهوم:

- ① ليعتمد الطلاب على أنفسهم في المجالات المختلفة  
② التلميذ الكسلان ليئبه من نوم الغفلة.  
③ نحنُ نتناول الزمان لتكوين الكريات الحمراء.  
④ الكذب عمل قبيح، لتجنبه.

۷- عین العبارة التي فيها الجمع من أنواعه الثلاثة:

- ① الكلماتُ الفارسيةُ التي دخلت اللغة العربية فقد تغيرت أصواتها و أوزانهم  
② «لقد كان في يوسف و إخوته آياتٌ للسانين»  
③ إنكم مسؤولون حتى عن البقاع و البهائم.  
④ «و اذكروا نعمت الله عليكم إذ كنتم أعداءً فألف بين قلوبكم فأصبحتم بنعمته إخواناً»

۸- عین العبارة التي يختلف فيها معنى الأفعال الناقصة:

- ① «... أنزل من السماء ماءً فتصبح الأرض مخضرة»  
② أصبحتنا متوكلين على الله و معتمدين على قدرتنا.  
③ أنت تصيرُ قدوةً لزميلاتك في الأخلاق و الدرسِ.  
④ الأمهات كن منتظرات لوصول أولادهن إلى البيت.

۹- عین الخطأ فی ترجمة العبارة التالية:

- ① الظلم على الضيف أقيح الظلم، و هذا العمل مذموم! ظلم بر ضعیف، زشت ترین ظلم است و این کار ناپسند است!  
② و إن عبادتهم عبادة الأحرار، و هي أفضل العبادات! و عبادت آن ها، مثل آزادگانست که عبادت برتر شناخته می شود!  
③ تفكر ساعة خیر من عبادة سبعين سنة! ساعتی اندیشیدن بهتر از عبادت هفتاد سال است!  
④ شرُّ الناس من لا يعقده الأمانة و لا يجتنب الخيانة! بدترین مردم کسی است که پایبند به امانت نباشد و از خیانت دوری نکند!

۱۰- عَيْنِ الْخَطِّاءِ فِي تَرْجُمَةِ الْعِبَارَةِ التَّالِيَةِ:

- ۱) أَفْضَلُ النَّاسِ أَكْثَرُهُمْ عَقْلاً؛ بِرْتَرِينَ مَرْدَمِ، عَاقِلِ تَرِينِ أَنْ هَسْتَنْدَا!
- ۲) أَحْسَنُ عِبَادَتِكَ عِنْدَ اللَّهِ أَخْفَاها؛ بِهَيْتَرِينَ عِبَادَتِها نَزْدَ خِداوَنْدِ أَنْ اسْتِ كِه بوشيدِه تَرِ باشدا!
- ۳) اخْتارَ اللَّهُ لِرِسالَتِهِ أَصْدَقَ الرِّجالِ لِسائِناً؛ خِداوَنْدِ بَرایِ رِسالَتِشِ رِاسِتِگُوتَرِينَ مَرْدانِ را اِنتِخابِ كَرْدَا!
- ۴) أَكْثَرُ العِبادِ ارْتِفاعاً فِي الدَّرَجاتِ أَذْكَاهِمُ؛ بِلَنْدِمرْتِبِه تَرِينَ بِنْدِگانِ دَر رِتبِهها و دَرجاتِ با ذِكاوَتِ تَرِينَ أَنْها هَسْتَنْدَا!

۱۱- فِي أَيِّ عِبْرَةٍ ما جِاءَ «اسم الفاعل»؟

- ۱) كَانَ الشَّبَابُ يُلْعَبُونَ بِالْكُرَةِ عَلَى مَلْعَبٍ «آزادی» فِي طَهْرانِ!
- ۲) أُريدُ أَنْ أَكْتُبَ تَرْجَمَةَ النَّصِّ مُسْتَعِيناً بِالْمُعْجِمِ!
- ۳) إِنَّ الامْتِحاناتِ تُساعدُ التَّلَامِيذَ لِتَعَلُّمِ دُرُوسِهِمْ فِي العالَمِ البَشَرِيِّ.
- ۴) الثَّهَّاءُ بِالْمُنْكَرِ فِي مَدْرَسَةِ البِرِّزِ «ماندگار» كَثِيرُونَ!

۱۲- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الكَلِماتِ وَ المَحَلِّ الإِعْرابِيِّ فِي العِبْرَةِ التَّالِيَةِ.  
ما تَزْرَعُ فِي الدُّنْيا، تَحْضُدُ فِي الآخِرَةِ.

- ۱) تَزْرَعُ: فِعْلٌ مَضارعٌ، دَوْمٌ شَخْصٌ مَفْرَدٌ، لِه حَرْفِ زائِدٍ
- ۲) الدُّنْيا: اسْمٌ مَفْرَدٌ، اسْمٌ تَفْضِيلٌ / مَجْرورٌ بِحَرْفِ جَرِّ
- ۳) تَحْضُدُ: فِعْلٌ مَضارعٌ، دَوْمٌ شَخْصٌ مَفْرَدٌ، لا يَحْتاجُ إِلى المَفْعولِ
- ۴) الآخِرَةِ: اسْمٌ، مَفْرَدٌ مَوْثٌ، تَفْضِيلٌ / مَجْرورٌ بِحَرْفِ جَرِّ

۱۳- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الكَلِماتِ وَ المَحَلِّ الإِعْرابِيِّ فِي العِبْرَةِ التَّالِيَةِ.  
مَنْ يُفَكِّرُ قَبْلَ الكَلامِ يَسْلَمُ مِنَ الخَطِّاءِ غالِباً.

- ۱) يُفَكِّرُ: فِعْلٌ مَضارعٌ، سَوْمٌ شَخْصٌ مَفْرَدٌ، لِه حَرْفانِ زائِدانِ / فِعْلٌ شَرْطٌ
- ۲) يَسْلَمُ: مَضارعٌ، سَوْمٌ شَخْصٌ مَفْرَدٌ، لِه حَرْفِ زائِدٍ / جِوابِ شَرْطٍ
- ۳) الخَطِّاءِ: اسْمٌ، مَفْرَدٌ، مَذْكَرٌ «جَمْعُهُ خَطائِيا»
- ۴) غالِباً: اسْمٌ فاعِلٌ، مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ، مِنْ فِعْلِ لَيْسَ لِه حَرْفِ زائِدٍ

۱۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ عَنِ نَوْعِيَةِ الكَلِماتِ وَ المَحَلِّ الإِعْرابِيِّ فِي العِبْرَةِ التَّالِيَةِ.  
مَنْ عَلَّمَ عِلْماً، فَلَهُ أَجْرٌ مِنْ عَمَلٍ بِهِ لا يَنْقُصُ مِنْ أَجْرِ العامِلِ.

- ۱) عَلَّمَ: فِعْلٌ ماضٍ، سَوْمٌ شَخْصٌ مَفْرَدٌ، يَحْتاجُ إِلى المَفْعولِ، لِه حَرْفانِ زائِدانِ / فِعْلٌ شَرْطٌ
- ۲) أَجْرٌ: اسْمٌ، مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ / مَبْتدأٌ مَوْخَرٌ وَ مِضافٌ لِه «مَنْ»، «فَلَهُ أَجْرٌ مِنْ عَمَلٍ بِهِ»: جِوابِ شَرْطٍ
- ۳) لا يَنْقُصُ: فِعْلٌ مَضارعٌ، يَحْتاجُ إِلى المَفْعولِ / لَيْسَ لِه حَرْفِ زائِدٍ
- ۴) العامِلِ: اسْمٌ، مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ، اسْمٌ فاعِلٌ / مَجْرورٌ بِحَرْفِ جَرِّ

۱۵- ما هُوَ الصَّحِيحُ عَنِ إِعْرابِ الكَلِمَةِ الَّتِي أُشِيرُ بِها بِخَطِّ؟  
«المُؤْمِنُونَ يَسْعَوْنَ فِي الدَّفْعِ عَنِ مُجْتَمَعِهِمُ الصالِحِ»

- ۱) صَفْتٌ وَ مَجْرورٌ
- ۲) فاعِلٌ وَ مرفوعٌ
- ۳) مِضافٌ اليه وَ مَجْرورٌ
- ۴) مَفْعولٌ وَ مَنْصوبٌ

۱۶- عَيْنِ الأَصْحَحِ وَ الأَدَقِّ فِي الأَجْوابِ لِلتَّعْرِيبِ :

«جِوانانِ ما آنِچِه را كِه غَرَبِ بَرِ أَنْها عَرَضَه مِى كَنْد، نَمِ يَذِيرَنْدَا!»:

- ۱) بِرْفِضِ شِبابِنا ما يَعْرضُه عَلِيفِهمِ الغَرَبِ!
- ۲) ما يَقْبَلُ شِبابِنا كَلَّ ما يَعْرضُ الغَرَبِ عَلِيفِهمِ!
- ۳) شِبابِنا لا يَقْبَلُونَ ما يُعْرضُ مِنْ جِانبِ الغَرَبِ!
- ۴) قَدْ رَفِضَ شِبابِنا ما يَعْرضُه عَلِيفِهمِ الغَرَبِ!

۱۷- عَيْنِ الأَصْحَحِ وَ الأَدَقِّ فِي الأَجْوابِ لِلتَّعْرِيبِ:

«وَقَتِي خَبِرَ بِبِرْوزِي مُسْلِمائِنا رَا دَر جَنْگِ شَنِيدِم، خَوْشِحالِ بِه سَوِي دُوستانِمِ بازِگِشْتِم!»:

- ۱) عِنْدَما سَمِعْتُ نَبأَ اِنتِصارِ المُسْلِمِينَ فِي الحَرْبِ رَجَعْتُ إِلى أَصْدِقاتِي فَرِحاً!
- ۲) إِذا سَمِعْتُ خَبِرَ اِنتِصارِ المُسْلِمِينَ فِي الحَرْبِ عَدْتُ إِلى الأَصْدِقاءِ فِي فَرِحِ!
- ۳) رَجَعْتُ إِلى صَدِقاتِي فَرِحَةً عِنْدَما سَمِعْتُ خَبِرَ اِنتِصارِ المُسْلِمِينَ!
- ۴) لَمّا سَمِعْتُ أَنَّ المُسْلِمِينَ يَنْتِصِرُونَ فِي الحَرْبِ رَجَعْتُ إِلى أَصْدِقاتِي فَرِحاً!

۱۸- عَيْنِ الأَصْحَحِ وَ الأَدَقِّ فِي الأَجْوابِ لِلتَّعْرِيبِ :

«أَلَحَّتِ الأُمُّ عَلَى وِلْدِها أَنْ يُكْرِمَ الشَّهداءَ الَّذِينَ ضَحَّوا بِأَنْفُسِهِم!»:

- ۱) مادَرِ بِرِ فِرْزَنْدِشِ اِصرارِ كَرْدِ تا شَهِيدانِي كِه خُودِ را فِدا كَرْدَنْد، گِرامِي دَاشْتِه شُوندَا!
- ۲) بِه اِصرارِ مادَرِ، فِرْزَنْدِشِ شَهِيدانِي را گِرامِي مِى دَاردِ كِه جانِ خُودِ را فِدا كَرْدَنْدَا!
- ۳) مادَرِ اِصرارِ مِى كَرْدِ كِه فِرْزَنْدِشِ شَهِيدانِي را كِه جانِشانِ را فِدا كَرْدِه اِنْدِ بزرگِ بَدارِدا!
- ۴) مادَرِ بِه فِرْزَنْدِشِ اِصرارِ كَرْدِ كِه شَهِيدانِي را كِه جانِشانِ را فِدا كَرْدَنْدِ گِرامِي بَدارِدا!

۱۹- عین الصحیح فی التعریب: «مردی در جنگل به دنبال حیوانات کمیاب می گشت، پس در نقطه ای ایستاد و سلاحش را بر شانه اش نهاد.»

- ۱) كان رجل في الغابة يفتش عن الحيوانات النادرة فتوقف في نقطة و وضع سلاحه على كتفه.
- ۲) كان رجل فتش عن الحيوانات النادرة في غابة فتوقف في نقطة و وضع السلاح على كتفه.
- ۳) رجل في الغابة يفتش عن الحيوان النادر فتوقف في نقطة و يضع السلاح على كتفه.
- ۴) في الغابة كان الرجل يفتش عن حيوانات نادر فوضع سلاحاً على الكتف و توقف في نقطة.

۲۰- عین الأصح و الأدق في الأجوبة للتعريب :

- ۱) مادر از کارهای بیپودهی فرزندش ناراحت شد؛ از عجزت الأم من أعمال ولدها العبثه.
- ۲) و فرزند بعد از مدتی احساس پشیمانی کرد؛ و بعد المدة شعرت الولد بالندم.
- ۳) و نزد مادر رفت و از او معذرت خواست؛ و ذهب إلى أمه و اعتذرت منها.
- ۴) و دستش را بوسید، در این هنگام مادرش او را نزد خود نشاندا؛ و قبلت أیدیها و حينئذ أجلستها الأم عندها!

۲۱- عین الأصح و الأدق في الأجوبة للترجمة :

«أخبرنا أولادنا عن تجارب قيمة زادتهم علماء!»

- ۱) فرزندانمان ما را از تجارب ارزشمندی آگاه کردند که دانش آن‌ها را افزود!
- ۲) ما فرزندان خود را از تجربیات ارزشمندی آگاه کردیم که باعث زیادی دانش آن‌ها شد!
- ۳) فرزندانمان را از تجربه‌های ارزشمندی آگاه کردیم که بر دانش آن‌ها افزود!
- ۴) ما فرزندانمان را از تجربه‌ی ارزشمندی آگاه کردیم که از جهت علم افزایش یافتند!

۲۲- عین الأصح و الأدق في الأجوبة للترجمة :

«أخبرنا القرآن عن دوران الأرض من خلال كلمات وجيزة!»

- ۱) قرآن از حرکت زمین به طور خلاصه به ما خبر داده است!
- ۲) آیات قرآن ما را در مورد حرکت زمین از خلال کلماتی خلاصه آگاه کرده است!
- ۳) آگاهی ما در مورد چرخش زمین از طریق کلمات کوتاه قرآن است!
- ۴) قرآن ما را از چرخش زمین از طریق کلماتی کوتاه آگاه کرد!

۲۳- عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو التعريب أو المفهوم:

«فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ»

- ۱) پس باید پروردگار این خانه را پرستند همان که در گرسنگی خوراکشان داد و از بیم، ایمن‌شان کرد!
- ۲) پس پروردگار این خانه را می‌پرستند؛ زیرا در گرسنگی خوراکشان داد و از ترس در امان‌شان نهاد!
- ۳) تا پروردگار این خانه را که به آنان در گرسنگی‌شان خوراک داد و ایشان را از ترس ایمن گرداند پرستند!
- ۴) پس پروردگار این خانه را که در آن خوراک خوردند و از گرسنگی و بیم ایمن گشتند باید پرستند!

۲۴- عین غیر المناسب للفراغ:

- ۱) أنا... لك كتاباً! أرسل
- ۲) مالك...! تتأملين
- ۳) هو... يعلمه! تفتخر
- ۴) ... وفاءك بالعهد! أثبت

۲۵- في أي عبارة ما جاء فعل مزيد بحرفين؟

- ۱) الأسد و الذئب يتفخران بقتل الحيوانات.
- ۲) أنت تُعلمين أشياء كثيرة في مواجهة صعوبات الحياة.
- ۳) قالت الأم نحن لا نستسلم أمام الصعوبات و نكتسب رزقنا بين هذه الوحوش.
- ۴) نتعلم حسن الإستماع كما تعلمنا حسن الحديث.

۲۶- عین الأصح و الأدق في الأجوبة للترجمة :

«وجدت في مكتبة المدرسة كتاباً مفيداً يعيدني عن الضلال كالصديق المخلص!»

- ۱) کتابی مفید در کتابخانه‌ی مدرسه یافتیم که مانند دوست با اخلاص مرا از گمراهی دور می‌کرد!
- ۲) در کتابخانه‌ی مدرسه کتاب مفیدی دیدم که مانند دوستی مخلص من را از گمراهی دور می‌کرد!
- ۳) کتاب مفیدی در کتابخانه‌ی مدرسه مان یافتیم که مثل یک دوست با اخلاص من را از گمراهی دور می‌کند!
- ۴) کتابی مفید در کتابخانه‌ی مدرسه پیدا کرده‌ام که مرا همچون دوست با اخلاص از تاریکی دور خواهد کرد!

۲۷ - عین الصحيح فی الترجمة: «إِنَّ اللَّهَ لَا يَفْرَحُ الْقَلْبَ الَّذِي لَا يَبْتَهِجُ بِفَرَحِ طِفْلِ!» :

- ① خداوند دلی را شاد می‌کند که با خوشحالی کودکان شادمان شود!  
 ② بی شک خدا قلب کسی را که به خوشی کودک، شادمان نشده، شاد نخواهد کرد.  
 ③ خدا قلبی که با شادی کودکی شادمان نمی‌شود، خوشحال نمی‌کند!  
 ④ پروردگاران قطعاً دلی را که با شادی کودک خندان نشده است، شادمان نمی‌کند!

۲۸ - عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجُمَةِ: «هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ»

- ① آیا کسانی که می‌دانند و کسانی که نمی‌دانند برابر هستند؟!  
 ② آیا کسانی که آگاهند و کسانی که نمی‌دانند، برابر نخواهند بود؟!  
 ③ آیا به اندازه کسانی که می‌دانند، افراد ناآگاه وجود دارد؟!  
 ④ آیا آنان که می‌دانند از کسانی که نمی‌دانند جدا می‌شوند؟!

۲۹ - مَيْزِ الْخَطَأِ:

- ① مُنْتَظَرَةٌ: اسم فاعل من باب افتعال، المتوكلون: اسم فاعل من باب تَفَعَّلَ  
 ② مُسْتَخْرَجٌ: اسم مفعول: صالحون: اسم فاعل  
 ③ مُعْتَمِدَاتٌ: اسم فاعل من مجرد ثلاثي، خالقون: اسم فاعل من مجرد ثلاثي  
 ④ الْمُنْصِفِينَ: اسم فاعل من باب إفعال، مُغْتَضِبِهِ: اسم مفعول من باب افتعال

۳۰ - عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«صَدِيقُنَا الصَّدُوقُ مَنْ يَنْصَحُنَا فِي عَيْبُونَا وَيَحْفَظُنَا فِي غَيْبِنَا وَيُؤْتِرْنَا عَلَى نَفْسِهِ.»:

- ① دوست راستگوی کسی است که در مورد عیب‌هایمان نصیحت می‌کند و در نبود ما از (آبروی ما) حفاظت می‌کند و ما را بر خود ترجیح می‌دهد.  
 ② دوست بسیار راستگوی ما کسی است که ما را در مورد عیبمان پند می‌دهد و در غیبت از ما حفاظت کند و خویش را بر ما برتر می‌داند.  
 ③ دوست راستگوی ما را در مورد عیب‌هایمان نصیحت می‌کند و ما را در نبودمان مراقبت می‌نماید و ما را بر خویشتن برتر می‌داند.  
 ④ دوست راستگوی ما کسی است که ما را در مورد عیب‌هایمان پند می‌دهد و در نبود ما از ما محافظت می‌کند و ما را بر خودش برمی‌گزیند.

abadgaraneducation.com